

# مِلَّةُ نَصْرِ الدِّينِ

۷

قیمتی ۱۲ تپیک

۱۵ ریقار

Цѣна 12 к.





آبونه قیمتی تقلیدسه و اطراف ایچون آبریلک  
اولندن بانوازلک برته تک یعنی

۹ ایلی . ( ۳۹ نسخه ) - ۴ منات

۶ ایلی . ( ۲۶ نسخه ) - ۳ منات

۳ ایلی . ( ۱۳ نسخه ) - ۱ منات ۶۰ قیک

اجنبی مملکتلره ۹ آیلئی . . ۵ منات

سخصسی - اداردمزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیک

مجموعه نك ادریسی : تقلیس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷

ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره یه گوندربیلن مکتوب و مقاله لر ایچی  
ترک دیلنده یازیلماش اولماسالار ، چاپ اولونماجاقلار .  
ادریس دگیشک حتی ۷ عدد ۷ قیک لک مارقه در .

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۱۲ ذی القعدة ۱۳۲۴

۱۵ دقبابر ۱۹۰۶

قیمنان ییله تازہ

مسجد

یازیرلار که یونان فیلسوفی مشهور  
«سقراط» دورت یاشنده اولان زمالار بر  
گون پچاقی گوتوروب گیدیر دورور آینانگ  
قیاننده و اوز صورته باخا باخا دیبور: «آی  
منم گوزلریم و آی منم قولافلاریم، الله سزی  
منه اولندن اوتری و یوروب که من سسز ایله  
دنیانی گوروم و ایشیدیم. اگر سز منه نجه که  
لازمدی قولوق ایده جکسکر - خوب، و اگر  
ایتمیه جکسکر بو ساعت مک معلوم ایدگ که  
بو پچاق ایله من سزی تلف ایدیم»

بلی، گوروم سوزوم هاردا قالدی. . . هه،  
قیمنان ییله تازہ مسجد.

نجه ایلدیر که تقلیدسه اولمچی ذکور  
غیمنان ییسنگ اوشاقلاری معلملرینه شکایت  
ایدن دیلر که «شیطان بازارده مسجده گیدنده  
مسلمان باقتال لاری بزه ایله ها دیبورلر :  
« اوققای، اوققای، اوققای . معلملر اوللر  
اوشاخلارک سوزلریلی باشه دوشموردیلر ،  
اولندن اوتری که همان معلملر روس، گورجی،  
پایاق درلر و اولملارک ایچنده کشار محض  
عورتلره دیبرلر اوققای.

اما مسلمان ایچنده کشار همی بالاجا  
اوشاقلاره دیبرلر « اوققای، » همی روس  
خانسالارینه دیبرلر « اوققای، ». معلملر ایشک  
حقیقتنی ییلندصوگرا قرار قویدیلار که  
قیمنان ییله مسلمان اوشاقلاری ایچون برمسجد  
بنا اولونسون که بوندن سوگرا مسلمان معلملری

شیطان بازار مسجدنه گیتمه سولر.  
دقبابرک ۵۶، تقلیس مسلمانلاری قیمنان ییله  
دعوت اولونمشدیبار که مسجدی رسمی  
صورته کشار ایقونلار.  
منده اوراده ایلدیم.

اول فصیح و بلیغ نطقلر سولیندی . من  
آحقاق بونی سوروشدیم که « آی آقارلر ،  
بر منی باشه سالک گوروم بو مسجده  
اوشاقلار نمازی روس دیلنده قیلاجقلار  
بامسلمان دیلنده . » منم بو سوزلریمک جوابنده  
آقارلاردان بر نجه سسی بری برینگ اوزینه  
باخدیبار و منه بر جواب ویرمه دیر.

سوگرا روحانی رئیس لمرک بری بریندی  
قیماغه و عرب دیلنده باشلادی دانشماغه، بر  
نجه گامه دینندن سوگرا باشلادی روسجه  
دانشماغه، بر آز روسجه دانشوب باشلادی  
ترکجه دانشماغه سوگرا باشلادی دعا اوخوماغه،

و هر بر دعائی ذکر ایلبندن سوگرا دیبوردی  
« آمین دین دیللر لال اولمه سون . » ملا  
افندینگ بو سوزلریننی ایشیتنجک قازان  
نااتارلاری بردن روسجه دیبوردیلر « آمین . »  
تخمیناً بر ساعت قدر نجه ملا افندی دعا  
اوخودی. اوخودی، اوخودی، اوخودی.  
اوخودی . . . . . آخرده بردن باشلادی  
آغلاماغه، آغلادی آغلادی و باشینی یوخاری  
قالخزوب باشلادی دیوارلارده پادشاگ شکنی  
آختارماغه. گوزنی دیوارلاره دولاندیروب  
اوزوننی چوندردی دال دیواره و دیواردان  
آسیلان شکل لرک برینی پادشاگ شکنی ییلوب  
گیتدی دوردی همان شکک قیافنده. دالینر  
چو یدی جماغته و باشلادی دعا ایلمک . و

چین ده روس قوللوقچی لارندن بر پارسی  
باشلادی گولکمه. من اول تعجب ایله دیدیم. اما  
سوگرا گوزلریم که ملا افندی دعا ایله دیگی  
شکل پادشاگ شکلی دکل. روس ادیبریندن  
« تورغینو فک » شکلی در. مسلمانلاردان بر  
نجه سی ملا افندی یه یاقلاشوب باشلادیلار  
پهچیلدماغه، که آی رحمتلک اوغلی، او که  
پادشاگ شکلی دکل. اما ایشیدیرمی: « محبت  
بر نالا شی در»

سوگرا هاننان هانا افندی باشه سالوبلار.  
و پادشاگ شکنی گوستروب و یازیق  
گوزلرینگ یاشینی سیله سیله گیدوب پادشاگ  
قیاننده دیوروب دعا و تئاسنی تمام ایله دی:  
« آمین دین دیللر لال اولمه سون »  
« سقرات » دورت یاشنده اولانده گوزلرینه  
و قولافلارینه دیبورمش که اگر دنیانی  
گورمه سکر و ایشیتمه سکر من سزی تلف  
ایله لرم.

او وعده دن نجه مین ایل کچیر.  
ایندی ده بریم « سقراتلار » الی، آتمش  
باشنده اول اول آتئانگ قیاننده دوروب مبارک  
صورتلرینه باخنده دیبورلر: آی منم گوزلریم  
و قولافلاریم، الله سزی منه و یوروب گورمکسن  
و ایشتمکسن اوتری. ایندی کیف سزک در:  
ایستورسکر گورون و ایشیدگ، ایستورسکر  
کور و کد اولون.

هر نه ایدرسکر ایدگ. اما فارسم نان  
ایشکر اولماسون.



# ایروانندن

( آجالار باره سنده )

جناب ملا !

آی کشی، قلمی آمان الکا آغزگا کئی یازیرسان، تادیمیرسن که گوروم یالان هانسی دی، دوغری هانسی دی.

مثلاً، کیچن نومرده ایروانمنگ قازنی یوغولاریندن کلای ایلیورسن که آجالار کومک ایلمیرلر، محتاجلاره جورک ویرمیرلر. سن اوزک اوتوروسن تفلیسده واره-نوسفکی کوچده، هیچ بر یانیدانده خبرک یوخدی، بر صورتده که هیچ بر ندن خبرک یوخدی نه حقت وار گوتوروب یلمه دیکک شیلری یازاسان.

یازیرسان که ایروان ملکدارلاری آجالاره جورک ویرمیرلر، آتجاج قارینلارینی یوغولادیرلار و یوزباش یورلر.

اولا یوزباش یمک نه بر ایسه عیبلی شی در که یازیرسن؟ ایکه جده بودر که سنگ گمانک باطندن که بزیم ملکدارلار فقیر فقرایه جورک ویرمیرلر. گنه عرض ایلیورم که بزیم ایروانک ایشریندن سنگ خبرک یوخدی.

منل گوتورمکه، سن هیچ ایشرینمن که بو یووق زمانده بزیم شهرمزده طوی اولاجاق. سوز یوخ که یلمیرسن، نجه که اوزگه ایشریده یلمیرسن. بللی، بو یووق وقتلرده بزیم ایروان شهرینده طوی اولاجاق. ایندی گل باخ قوناقلخه، گل بر سخاوته نمانا ایله. سن ها یاز که بزیم ملکدارلار نخودلی یوزباش یورلر، اما همان یوزباش لین آقار طوی قوناقلخه یرمی بش مین منات خرچلیجکلر، چسونه خرچیک سیاهی سندن من خبردارم.

ایروانده هر نه قدر دیوانخانه قوللو-قچیلاری وار هامیسی طویه جاغریلوبلار. تفلیه آلتی مین منات گونده روبر که بر واغون ایشکی گلسون، اگر یالان دیورمه چوخ پس آدامم.

سن یازیرسان که محتاجلاره کومک ایلمیرلر، پس مگر طویه جاغریلار، آداملار محتاج مکلر. یونلارده بر چسور محتاج درلار. او آجالر یوان چوره که محتاجدرلار، بو آجالرده شایانستی به محتاجدرلار، هیچ تقاوتی یوخدر.

و برده بو جور قوناقلق ملت پرستک کمی بر شی در، اوندان اوتری که دیوانخانه قولوقچی لاریه بز نه قدرت شایانستقا و قایت جاغری ایچیرتسک گنه آزرده، سپیده بودر که هیچ یلمیرسن می همان قولوقچیلار بز مسلمانلاری نه قدر ایستورلر، نه قدر بزله دیوانخانه یه گیدنده حرمت قوبورلار و هر بر مشکل ایشریمی بتریرلر. الله بو قولوقچیلارک هامی نه کومک اولسون، یونلارده بزیم بر گونومز اولسامون.

حلال اولسون اوتلاره آلتی مین مناتق شایانستی و قایتیستی جاخر. سن اوتورسان تفلیسده بو ایشرلرک هیچ برینی یلمیرسن، آتجاج باشلامسن یوزباش یله گلدی، نخود یله گیددی.

آجالارکده دادنه الله اوزی یتشسون، داخی بز نه ایلیک.

و برده بو جور قوناقلق بزیم ملالارده روا گورورلر. بونی من دونن بر مجلسده یلدم، همان مجلسده ایشکی ننگ سفارینی تفلیه یازیردیالار. او مجلسده بزیم شهرک اگ بویوک ماسی ده وار ایدی. ایله که صحبت گلدی چیخدی ایشکی لره، ملا هیچ برسوز دیمه دی. اما صوگره من باشه دوشدم که دولتی آداملاربان ملالارک ایشی یوخدی، اما بز کاسیک یاخاسندن توتوب کسفری ایستینده نمود بالله آر قایلر قرآندن آیه گتوروب تبوته بتورسونلر که غازیته ده حرامدی، یورویا علی اوخوماق ده حرام دی، نه ییلوم قانده حرامدی.

دیمک ها وعده کسفری نه ایستدی اوز مصلحتلرینه موافق هر نه ایستورلر او جور دانشلار، هر گدانک یاننده ایکت اولورلار، ما ایکنتک یاننده گدا، نجه که سعیدی

علیه الرحمه دیبور :

کریه شیراست در گرفتن موش خان کورنسه او دم اولور خاموش محمدحسین اک احمد خانبکوف

# دبستان

اوزگه غازیته لرگ گلابی اوز یرنده، اما باکوده چیخان « دبستان » مجموعه سنگ گلابی ناقدر.

مجموعه شکلت ایدیر که مسلمانلار کفات قدرتجه اونوه اولمورلار و بو سبیدن مجموعه سنگ مداخلی مخارجنی گورموز.

بزه یقین در که بو گلابی انصافدن کناردر. حقیقت، دبستان مجموعه سنگ ایله نه قدر خرچی اولایبلر؟ قوی اولسون اوچ مین منات، قوی اولسون بش مین منات، ایلیک اونوه قیمتی دورت مناتدن مین ایکی یوز اونوه اولسه ایله ده ایلهر بش مین مناتدن بر آر اسکیک. دخی نه دیبورسن. ایله ده ایکی مین اوچ مین مناتقده تک تک ساتیلان نسخه لردن گهر. بودا فزانج، دخی سوزگ نه؟

یوخسه دیبه جک سنن که مین ایکی یوز ایلیک مشترک یوخدی؟ یوخ، بو سوزی دیبه، ایشرلرک اوستی آچارم.

با کودن خیریم یوخدی، یلمرم اوراده نه قدر ایلیک مشترک وار، اما بونا نه سوز که بش یوز آلتی یوزدن اسکیک کرک اولمیا. مگر یوز مین باکو جماعتندن اوتری آلتی یوز مشتری چوخدر؟ بو حسابیله گور نجه آداما بر ایونه دوشور؟ اگر بش یوز مشترک وار ایسه گنه ایکی یوز آدامه بر مشتری دوشور.

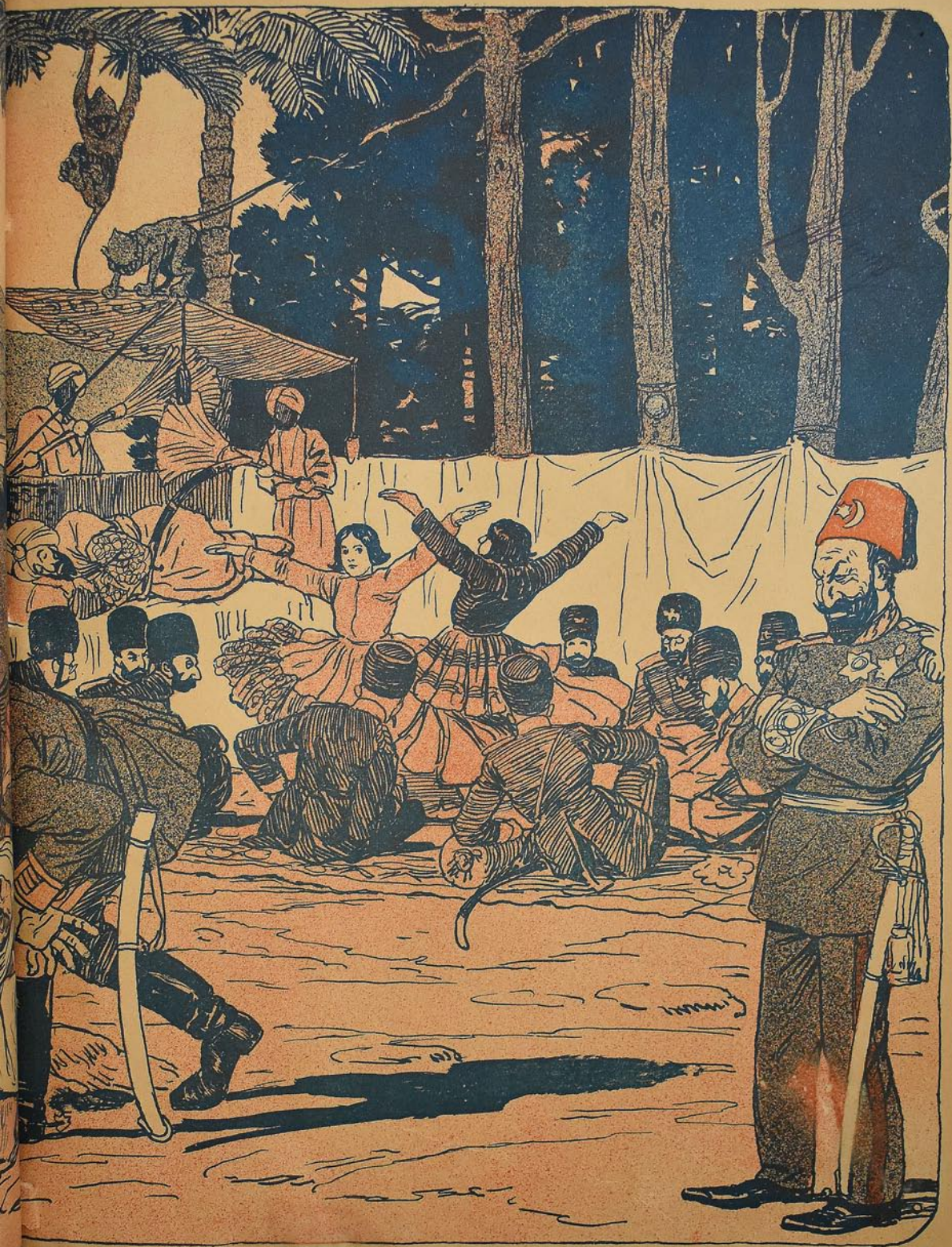
باکودن خیریم یوخدر. اما تفلیس گوزومک که قیاقده در.

مفتی اشقولاسنگ اوشاقلارینگ آتالاری یتمش ایکی « دبستان » گتوردیر. شیخ الاسلام اشقولاسنه هشتاد دورت « دبستان » گلیر. تفلیس ده مسلمان جمیت خیریه سنگ اون ایکی میندی مکتبه یوز اون دو قوز دبستان گلیر. تفلیس ده مخصوصی مسلمان گیمنازیاسنه الی ایکی و قیز مکتبه اوتوز آلتی دبستان گلیر.

گور نه قدر ایله دی؟

هله کند مکتبلرینه نه قدر دبستان گیدیر؟









POTTER.



تقارده مین دورت بوز سلمانلارک میندی مکتبیری وار. هرسه توناخ که بر دانه دبستان گیدیر، گنه گور نه قدر ایله؟  
ایروانه تخمینا، ایکی یوز، نه نخوانه یوز، گنجبه، شماخی، فرایاخ . . . خلاصه حاجی باش آغریسی ویرمیوم، بو کنیشلکده مسلمان عالنه گور نه قدر دبستان گرک گیتسون، هله گنه گلای، ایدیرسن.

دوغریسر، ایرانه «دستالی» فدغن ایلیولر چونکه سن ده باشلامی سان؛ مکتب یله گندی، تریبیه بیله گیتدی، البته قشغن ایله لر.  
بوخه نه بریسی، تریف ایلیورسن، نه بر حاکمه منح یازیرسان، نه نقولدی ادماره تفاق ایلیورسن. سن ده باشلا مشغال طرفنده چغان بعضی مسلمان غاز به لری کمی سفیرلرک شیخ الاملارک شاننده اوزون اوزون مقاله لر یاز بلکه ایشار بر طور دوزه لسون، یا اینکه ایران خاغازی کمی یاز که «الحمد لله» اکتون عالم اسلام اوج کمال و نهایت جلال است، روی زمین مرع دوش و هفت کتبد فلک فبا خر کاهش، ماه اشیرا نعل ستمین و افغان در دربارش بنده کمین ملائک پاسباش و کیوانی دربان آستاش.

یاز، یاز، بو جور یاز، ادیب شهر سید حسن آقا قی زاده جاباری استهرا بایتندن یازان کمی سن ده یاز که ایران مأمورلری «بیمارقی، کمی تدبیری و «فلا دستون» کمی تقریری، «بیکنونسیقله» ریلی، «سالیبوری» سیاستلی، «نابالون» مکتلی، مکادو فطرتلی، «فاریبالدی» فطرتی، و «آدراسی» کمی قرآستلی در، یاز که عثمانلی ده اصلاحات بزرگ اجرا شده و قریبات زیادی روی داده، عقرب است یاپون باجکند ارش و یوروپا فرمان بر دوش شود.  
یازیرسان بیله یاز عزیزم، بوخه مکتبش زاددان چوخ دانشما، مکتبدن مترسدهن بزه بر شی چیمجاز.

«موزلان»

### لوققوز یاشنده

دیوانه گوکل داخی اوسان بال آغارویدر بر گوزگی به باخ گور که بر وبال آغارویدر باشدان بو هوا و هوسی سال آغارویدر اول نه ایسه ایندبکه الحال آغارویدر لاقدی که بوندن سوگرا سقال آغارویدر

آی حاجی، فدان آلیم، بر گون سن بو سوزلری اوخویوردک، من ده سنگ آقوشقاوک فباغدن کیچنده ایشیدیریم، صاحبکی گولی خیر چیخدی سکا سن نوز محمدک دوققوز یاشنده سکنه ادلی قریسه ایاجی کوندورون ایستورون، سوگره من ایشندیم که سکنهنگ آتاسی، قریسه دیوب «سنی حاجی به اوه ویدیریم» سوگراده ایشندیم که سکنه دیوب «آی آنه نهج آره ویره چکسن؟» سوگراده ایشندیم که آتاسی دیوب: «بالا کندنه سوگرا بیله رسن» سوگراده ایشندیم که سکنه باشلیون آعلامه، و اناسته دیوب که «سن الله آی آه بر می باشه سال گوروم ار نیه دبزلر» و سوگراده ایشندیم که آتاسی هله بر خویورجه دیوب، آی حاجی، فدان آلیم، بر گون من گنه سنگ آقوشقا گک فباغندن کیچیردیم سن گنه اوخویوردک:

مهوشاره خوشدر، که اوغلان دانشه یوز فحش دیوب، عوزه و هدیان دانشه آغ سقال، اگر آیه قرآن دانشه باشدان آباغه حکمت، ایمان، دانشه آخرده دهر سوبلهه سقال آغارویدر

آی حاجی، بالالارکا قشتم، جان قرزان، صاحبکی گولی خیر چیخندی که سن دوقوز یاشنده سکنه قریه سهارش گونروپین که بال، لیه منه گتیرسون، من یله سه فریزی چاروق آلام، من سینه بلزای حلوسای آلام، منچق آلام، کشمشی بخر آلام، سوگراده ایشندیم که سکنه آتاسه دیوب آی آه، نه داداشم مه قشمت نحوذ آلیم، حاجی آلیم، سوگراده ایشندیم که آتاسی جوان ویروب، قریم حاجی سنی ایستور، اوچون آلیم، سوگراده ایشندیم که سکنه دیوب «آی آناه حاجی نه پس کشمش نخودی آلوب گوندریم» سوگراده ایشندیم که آتاسی جواب ویروب «بالا، سن گرک اول حاجی به

اره گیده سن، سوگره کشمش نخودی دلبورسان جیلرکا، سوگراده ایشندیم که سکنه دیوب «آی آنا، سن الله منی باشه سال گوروم ار نه به دیورلر» و سوگراده ایشندیم که آتاسی سکنه منی گنه بر خویورجه دیوب.

آی حاجی فدان آلیم، بر گون من گنه سنگ آقوشقا گک فباغندن کیچیردیم و سن گنه اوخویوردک:

بالک که آغاردی سکا مشتاق زن اولمز رفنارکا یا صحبتکا هیچ دوزن اولماز باشدان آباغه باشل و آله زن اولماز بو سافنده چورور رعیت ایدوب بر اوزن اولماز هر منوه که طافی اولی در کال آغارویدر.

آی حاجی بالالارکا قرآن اولوم، صاحبکی گولی خیر چیخدی که ختاب آخوندک آینه بر گنه قند و پاریم کرو که خجانی گونروپین که بو ایشی ترکبله دوزه تسون، و سوگرا ایشندیم که حساب آخوند ترک آتاسی چاغرون و سوگراده ایشندیم که ترک آتاسی دیوب: «والله، آخوند آه، سکنهنگ آعلاماقدن گوزلری کور اولوب، سوگراده ایشندیم که جان آخوند . . .

استغفرالله ربی واتوب الله، فدان آلیم، حاجی، سوگراده ایشندیم که سکنهنگ آتاسی نور محمدی چاغروب اوگا یوز اوتوز منات ویروسن و دیوبسن که ایکی سین منات ده سکنه نه کین سمدیره چکسن و سوگرا ایشندیم که نور محمد گیدوب سکنه منی بر خویورجه دیوب، و سوگرا ایشندیم که سکنه آغلیا آغلیا دیوب «داداش سن الله منی بر باشه سال گوروم ار نه به دیورلر».

آی حاجی فدان آلیم، بر گون گنه سن سنگ آقوشقا گک فباغنده کیچیردیم، گوردیم که بر قر اوشاقک، آعلاما قسی سنگ ایوگدن بچیر، و ایشندیم که قر اوشاقی آغلیا سه دیوب: «آی عمو، سنی حضرت عباس» منی اوتور گیدیم ابونزه، ایندی دای هیزیم گلوق بره منی گوزلیور که من گیدیم قیمة دایم، بشی داش اویناخ، سن الله منی اوتور گیدیم، و ایشندیم که سن سکنه به دیورسن: «آی قر، گور سه نهج فافنقر آلمش، و ایشندیم که سکنه دیوب: «ایله بو فاهغتری ده آباروم یاریسی ویرم دای قریسه» و





ایشیتدیم که سن گنه قرا یالواریرسان . . . .  
و سوگرا ایشیتدیم که اوخویورسان:

می او که ذوق ایلر ایدگ کاه سفرده  
پاده اوتورانده می و محبوب نظرده  
یلدی دخی بوخ فاق و توان جان و جکرده  
که یانگی ویر بالسه که چیخ کونه ورده  
چک کورکگ احوچین باشا دونبال آغارویدر

فادان آلیم آی حاجی، سوگرا چوخ  
سوزلر ایشیتدیم . . . . ایشیتدیم که  
دانشلر آغلیر، قوشلار یاس قوروب، چوللر  
قاره گیوب دنیا و عالم ماتم نونوب . . . .  
سوگرا گنه چوخ سوزلر ایشیتدیم . . . .  
دهلی

### کنجهلدن

(تیاتر مسئله)

آی ملا عمو، بو گونلرده باشمه بر ایش  
گلوب، ها ایستبوردم یازام، اما قلمی المه  
گوتورن کمی تک صبر کلیردی.  
ایندی ده قلمی گوتوردم، قورخرام گنه  
صبر گله، دی قوی باری تیز یازوم  
قورتاریم.

آی ملا عمو، بو تیاتر دستکاهی کنجهده  
باش توتاندن بری منم ایشم هیچ راست  
گمیردی؛ گورورسن کاه ناخوش اولوردوم،  
کاه آلیش ویرشده زیان چکریم، کاه بوخوده  
اژدها گوروب ایله برک قورخوردم، که  
وار بوخومی ویریردیم ملا اسکندر قلی به  
دعا یازدیریردیم.

ها فکرلشردیم که بیلم بو بالاره باعث  
نهدر - بیله ییلیمیردیم.

برگون تیاتر جمعیتی مندن خواهش ایندی  
که بر عبا تاپوم. ایرهلی لردهده من تیاتر ایچون  
بر یاره لباس تاپوب ویرهردیم که تیاتر مجلسنده  
گیسولر. بو دفعهده عبا می ویردیم قولتوقمه  
که آپاریم تیاتره. قدیم دوستم ملا حمداالله  
میاندلی منه راست گلهدی و عبانگ احوالاتی  
سوروشدی و منده جواب ویردیم. گوردوم  
دوستم رنگی بوزاردی و بر قدر منم  
اوزومه باخوب درین بر آم چکدی. گنه بر  
آز منه باخانده سوگرا یاشدی عبادن و باشلادی  
دارماغاه.

دیدیم - یاواش، قارداش، سوزگی دی  
گوروم عبا می نیه دارتیرسان. دوستم گویا که  
هیچ منم سوزلریمی ایشتمیر که، ایله عبا می  
چکر.  
دیدیم - آخی یکه کشی سن، سوزگی دی  
گوروم نه ایستبورسن؟ ملا عبا می بوشلادی و  
اوزونی مندن چوندردی که کیتسون و گیده  
گیده مندن سوروشدی: قیامتده نه جواب  
ویره چک سن؟ دیدیم - کیمه؟ دیدی - اللهه.

دیدیم - نه دن اوتری؟  
من دوستم بر آزده اوزاخلاشوب چوندی منه  
طرف والنده کی آغاجی گوبه قوزیوب باشلادی:  
آی «ملعون»، سزگ کمی لامذهبلر شریعتک  
بیلدنی سیندیریدیلار، بیلهده خلاف شرع ایش  
اولار، سن مگر ییلیمیرسن می که همان عبا می  
گیوب تیاتر چیخارداجاقلار. خوب، خوب،  
اشالله صباح اللهمک جزاسنه یشرسن.

خلاصه، عبا می بهار همان گیجه تیاتر  
مجلسنده عبا می گیوب درویش شیمی  
گتوریردیلر. منده باخیردم، و دوستمک  
سوزلری یادیمه دوشوردی اوز اوزیمه  
دیبوردم - پناه، اللهه، صباح اولدی، گوردیم  
که گوزلریم برك آغریور. ایندی بو ساعت  
ایله بر شدت ایله آغریور که گوزلریمی آجا  
ییلیمیرم. بو گون آخشام میرزا جواد حکیمک  
سوزینه باخور کیتدیم حمماه و حجامت  
قویوردیم - منفعتی گورمیدیم.

ایندی بو سوزلری یازماقن قصدیم تیاتر  
مجلسلرینه لباس ویرن قارداشلاریمی خبردار  
ایله مکرر که بو ایشلرک نتیجه می سوز یوخ  
که آخرتده معلوم اولاجاق، ولیکن بو دنیادهده  
همیشه بو جور آدمالار نوع نوع بدبختلکره  
دوچار اولاجاقلار.

هله بعضی بی عار آدمالار تیاترلاره عورت  
لباسی ده آپاریلار.  
آی، آمان الله، نه گونلره قالدیخ!  
ملا علی راضی.

### مکتوب

آ باشوا دونوم ملا عوا!

بز ملت اسلام غریبه ایشلره دوچار  
اولوروق. و اللهی لاپ معطل قالمشام نه ایچون  
گرک بو ایشلر یسه اولا و حال آنکه  
رحمتک اوستاد علی جواد حمامچی و کبی

قصاب و جامه دار مکتبک معلم می مشهدی  
حیران همیشه دیردیلر: هیچ وقت ایران نظم  
گوتورمز، دوغریاندانه بیلهدر، اما ایندی هر  
یردن سس گلور: انجمن یله گلدی قانون بیله  
گیتدی، حریت یله اولدی. بونلارا هیچ  
ایناناق اولور؟ اما بو طرفه باخاندا بونلره اینانماقا  
ایکی حکم دلیل وار. بری بودر که تبریزشهرنده  
خیر اندیش مسلمانلار (عدالت) روزنامه می  
باغلاندروزلار که جسامتک اوروجی باطل  
اولاسون و خلقون قولاقلاری روسیه دوما  
و کبیلرینک ملت مصلحتنه تأثیرلی نظقلر  
سوله دیکلرینی ایشتمونلر. ایکیچی دلیل  
بو دور آستارا ایران تاموزناسنک ریسی  
که وایوتی اوپراولیشی در، بلژیکون مؤدب  
ملتریندن بریدر، گونده اوج دفعه فلقه  
استعمال ایلیور، فلقه آدی دوتولانده میرز ابابلا  
جمشید بک یادیمه دوشدی، حدمم چاشدی.  
مسیو اولا، فلقه اولا، مسلمان اولا، برده  
تورشلی آت برده تماش. سیرخون بری  
بوش گوگرچین یادیدان چخاردی.

میرزا کفتیز

### خارجی خبرلرک

رشت - اوروس قونسولنک آستازینک شاکردی  
النده بسدی کوچه ایله کیدرکن ایاقی بالیچق -  
دن سوروشوب یره دکوب، بسدی سندی و  
قولی ده بر آز آغریدی، فوراً اوروس قونسولی  
حکومه شکایت ایلوب خسارت ایستدی، اک  
صونکی قرار بونه اولدی که ایکی یوز اون آلتی  
تومان آلتی قران و اون درت شاهی خسارت  
ویریلسون و اوغلان قونون آغریسی رفع  
اولانهجن خرج و مصرفی حکومت ویرسون

وارشوا - ایران جنرال قونسولی بر ایران  
فعله سنگ ایاقین باغلیوب دوکوب، ایاقی یاره  
اولوب، فله کیدوب پولیسیه شکایت ایلیوب  
آخرده قونسول جنابلرینه سبیر کسولر .

مدیر و باش مجری: جلیل محمدقلی زاده .



گرامفون یا سفینات مخفیترین آلاّن وقت لازم در ملائکه سفینه اولان سفینه اولان سفینه اولان

قباده کی بایراملار ایچون گوزل برتخفه در

بو تون قافازده تک تک یا پارتیا ایله ساتماق ایچون

# گرامافون

و قابله نما مات تخمه لرینگ (پلاستیکا)  
باش اسقلادی

ای بر دیله نوع به نوع نما تدارک تخمه لری  
(پلاستیک لاری) موجود در قیمت لری چیوخ اوچوز

تازه خبر: طهران دن تازه لکده  
نما تدارک گوننه ریلو یکا تیلور

صورت فوستر و سیاهی لر خلیش ای دنره پول سز گوننه ریلور

تیمه لر لرینگه ده مینه کجه  
سیاهی لر لرینگه خلیش  
تیمه لر لرینگه خلیش



قابر قافازده

ایچون در ایچین امان



ТИФЛИСКОЕ ОТДѢЛЕНІЕ  
АКЦІОНЕРНАГО ОБЩЕСТВА

## ГРАММФОНЪ

Тифлисъ, Головинскій проспектъ, д. 9.

آسیالی «گرامافون» شرکتی تک  
تفلیس ده کی شعبه کی  
آدریس:

غولورونکی کوچمه نمه ۹  
تیلور آدریس: تفلیس غرامافونیا



0-11-341111

قورخا، ظرافت ایلمورم

لازم در ملائکه سفینه اولان تارک مارک سفینه اولان سفینه اولان